

**No. 39932**

---

**United States of America  
and  
Mexico**

**Memorandum of understanding between the U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America and the National Institute of Statistics, Geography, and Information of the Ministry of Finance of the United Mexican States on technical cooperation (with annex). Washington, 12 August 1992**

**Entry into force:** *12 August 1992 by signature, in accordance with article VIII*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 9 February 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Mexique**

**Mémorandum d'accord entre le Service américain de prospection géologique du Département de l'intérieur des États-Unis d'Amérique et l'Institut national des statistiques, de la géographie et de l'information du Ministère des finances des États-Unis du Mexique relatif à la coopération technique (avec annexe). Washington, 12 août 1992**

**Entrée en vigueur :** *12 août 1992 par signature, conformément à l'article VIII*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE U.S. GEOLOGICAL SURVEY OF THE DEPARTMENT OF THE INTERIOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE NATIONAL INSTITUTE OF STATISTICS, GEOGRAPHY, AND INFORMATION OF THE MINISTRY OF FINANCE OF THE UNITED STATES OF MEXICO ON TECHNICAL COOPERATION

*Article I. Scope and Purpose*

A. The U.S. Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter referred to as the "USGS") and the National Institute of Statistics, Geography, and Information of the Ministry of Finance of the United States of Mexico (hereinafter referred to as the "INEGI") hereby declare their interest in pursuing scientific and technical cooperation in the mapping and earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "MOU").

B. This MOU provides the framework for the scientific and technical cooperation between the USGS and the INEGI (hereinafter referred to as the "Parties"). For cooperation requested by the Parties that extends beyond their specialty, the Parties may, with the consent of the other Party and to the extent compatible with existing laws and policies of the governments of the Parties, request that other national entities participate in the development of activities within the scope of this MOU. The activities of this MOU are subject to the Scientific and Technical Cooperation Agreement between the United States and Mexico, signed in Washington on June 15, 1972.

*Article II. Cooperative Activities*

Cooperative activities under this MOU may consist of exchanges of technical information, visits, cooperative research, and other forms of cooperative activities of mutual interest. Specific areas of cooperation may include, but are not limited to:

- Surveying and mapping of the international border between the United States and Mexico;
- Joint research and exchange of information in cartography, remote sensing, geographic information systems, geology, hydrology, and related earth science disciplines;
- Development and implementation of programs for technical assistance and training;
- Exchange of visits to increase the understanding of the other Party's national mapping program.

*Article III. Source of Funding*

Activities under this MOU will be subject to the availability of financial and human resources to the Parties. The terms of funding will be agreed upon by the Parties, in writing, before the commencement of each activity.

*Article IV. Intellectual Property Provision*

Provisions for the protection and distribution of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under this MOU are set forth in Annex I, which is an integral part of this MOU.

*Article V. Disclaimer*

Information transmitted by one Party to the other Party under this MOU shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of this information transmitted for any particular use or application by the receiving Party or by any third party.

*Article VI. Coordination and Review*

A. Upon entry into force of this MOU, the Parties will designate representatives who, at agreed times, will coordinate and review activities under this MOU.

B. The Parties will inform the Joint United States/Mexico Commission, established under the Scientific and Technical Cooperation Agreement between the United States and Mexico, of the status and progress of cooperative activities implemented under this MOU.

*Article VII. Project Annexes*

Any activity carried out under the MOU shall be agreed upon by the Parties in writing in accordance with the laws and policies of the United States of America and the United States of Mexico. Whenever more than the exchange of technical information or visits of individuals is planned, such activity shall be described in an Annex to this MOU which shall set forth, in terms appropriate to the activity, a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding source, and other undertakings, obligations, or conditions not included in this MOU. In case of inconsistency between the terms of this MOU and the terms of an Annex hereto, the terms of this MOU shall be controlling, unless the Annex specifically provides that it is intended to alter a provision of this MOU.

*Article VIII. Period of Agreement*

This MOU shall enter into force upon signature by both Parties. Upon entry into force, it will supersede the 1974 USGS/CETENAL Agreement. It may be terminated at any time by either Party upon ninety (90) days' written notice. The termination of this MOU shall

not affect the validity or duration of the projects under this MOU that are initiated prior to such termination. It may be amended by mutual written agreement.

Done in Washington, DC in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Geological Survey of the Department of the Interior of the United States  
of America:

DR. DALLAS L. PECK

Director

Aug 12 1992

For the National Institute of Statistics Geography and Information of the Ministry of  
Finance of the United States of Mexico:

DR. CARLOS M. JARQUE

President

Aug 12 1992

## ANNEX I. INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article V of this Memorandum of Understanding,

The parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Understanding and relevant implementing arrangements. The Parties agree to notify one another in a timely fashion of any inventions or copyrighted works arising under this Understanding and to seek protection for such intellectual property in a timely fashion. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

### I. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Understanding, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Understanding, "intellectual property" shall have the meaning found in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967.

C. This Annex addresses the allocation of rights, interests, and royalties between the Parties. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with the Annex, by obtaining those rights from its own participants through contracts or other legal means, if necessary. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Disputes concerning intellectual property arising under this Understanding should be resolved through discussions between the concerned participating institutions or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of UNCITRAL shall govern.

E. Termination or expiration of this Understanding shall not affect rights or obligations under this Annex.

### II. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Understanding. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly declines to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in Section II(A) above, shall be allocated as follows:

1. Visiting researchers, for example, scientists visiting primarily in furtherance of their education, shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution.

In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by the host institution from the licensing of such intellectual property.

2. (a) For intellectual property created during joint research, for example, when the Parties, participating institutions, or participating personnel have agreed in advance on the scope of work, each Party shall be entitled to obtain all rights and interests in its own territory. Rights and interests in third countries will be determined in implementing arrangements. If research is not designated as "joint research" in the relevant implementing arrangement, rights to intellectual property arising from the research will be allocated in accordance with paragraph IIB1. In addition, each person named as an inventor shall be entitled to share in a portion of any royalties earned by either institution from licensing of the property.

(b) Notwithstanding paragraph IIB2(a), if a type of intellectual property is available under the laws of one Party but not the other Party, the Party whose laws provide for this type of protection shall be entitled to all rights and interests worldwide. Persons named as inventors of the property shall nonetheless be entitled to royalties as provided in paragraph IIB2(a).

### III. BUSINESS-CONFIDENTIAL INFORMATION

In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under the Understanding, each Party and its participants shall provide protection of such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practice. Information may be identified as "business-confidential" if a person having the information may derive an economic benefit from it or may obtain a competitive advantage over those who do not have it, the information is not generally known or publicly available from other sources, and the owner has not previously made the information available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL SERVICIO GEOLOGICO DEL DEPARTAMENTO DEL INTERIOR DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL INSTITUTO NACIONAL DE ESTADISTICA, GEOGRAFIA E INFORMATICA DE LA SECRETARIA DE HACIENDA Y CREDITO PUBLICO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS SOBRE COOPERACION TECNICA

Artículo I. *Alcance y Objetivos*

A. El Departamento del Interior del Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por el Servicio Geológico (en adelante denominado "USGS") y la Secretaría de Hacienda y Crédito Público de los Estados Unidos Mexicanos, representado por el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (en adelante denominado "INEGI"), declaran su interés en procurar cooperación científica y técnica en las ciencias cartográficas y de la tierra en conformidad con este Memorandum de Entendimiento (denominado en lo sucesivo "MDE").

B. Este MDE dispone una estructura para la cooperación científica y técnica entre el USGS y el INEGI (denominados en lo sucesivo como las "Partes"). Para la cooperación solicitada por las Partes que salga fuera de sus especialidades, las Partes podrán con el consentimiento de la otra Parte y en la medida que sea compatible con las leyes y normas de los gobiernos de las Partes, podrán obtener la participación de otros departamentos y organismos nacionales en el desarrollo de las actividades que ampara el presente MDE. Las actividades de este MDE esta sujeto al Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica entre los Estados Unidos y México del 15 de junio de 1972.

Artículo II. *Actividades Cooperativas*

Las actividades cooperativas bajo este MDE pueden consistir en intercambios de información técnica, visitas, investigación cooperativa, y otras formas de actividades de común acuerdo. Las áreas específicas de cooperación pueden incluir, pero no están limitadas a:

- Topografía y levantamiento de mapas de la frontera internacional entre los Estados Unidos y México;
- Investigación cooperativa e intercambio de información en cartografía, teledetección, sistemas de información geográfica, geología, hidrología, y otros áreas de ciencias de la tierra;
- Desarrollo e implementación de programas de asistencia técnica y entrenamiento.

Intercambio de visitas para aumentar el entendimiento de los programas cartográficos y relacionados de cada Parte.

**Artículo III. *Fuentes de Financiamiento***

Las actividades bajo este MDE estarán sujetas a la disponibilidad de los recursos financieros y humanas a las Partes. Estas, antes de iniciar cada actividad, acordarán por escrito las condiciones de financiación.

**Artículo IV. *Previsión de Propiedad Intelectual***

Las disposiciones para la protección y distribución de propiedad intelectual creada o proporcionada en el curso de actividades cooperativas bajo este MDE se establecen en el Anexo I que es parte integral de este MDE.

**Artículo V. *Denegación de Responsabilidad***

La información transmitida por una Parte de la otra Parte, en virtud del presente MDE, será exacta al mejor saber y entender de la Parte transmisora, por ésta no garantiza la idoneidad de la información o aplicación concreta a que la destine la Parte receptora o cualquier tercer Parte.

**Artículo VI. *Coordinación y Revisión***

A. Al entrar en vigor el presente MDE, las Partes designarán a sus representantes quienes, en fechas establecidas por las Partes, coordinarán y examinarán las actividades realizadas conforme al MDE.

B. Las Partes informarán a la Comisión Mixto México/Estados Unidos, establecida en el Acuerdo de Cooperación Científica y Técnica entre los Estados Unidos y México, los avances y progresos de las actividades de cooperación previstas en este MDE.

**Artículo VII. *Anexos de Proyecto***

Las Partes convendrán por escrito que toda actividad realizada en virtud del presente MDE, estará sujeta a las leyes y normas de los Estados Unidos de América y los Estados Unidos Mexicanos. Cualquier actividad que no se limite al intercambio de información técnica o a las visitas de personas, se describirá en un Anexo adjunto al presente MDE, en el cual se establecerá el plan de trabajo, los requisitos de personal, el cálculo de los costos, la fuente de financiamiento y otras tareas, obligaciones o condiciones no incluidas en el presente MDE pertinentes a dicha actividad. En caso de incompatibilidad entre las condiciones del presente MDE y las estipuladas en un Anexo al mismo,



prevalecerán las condiciones del presente MDE, a menos que el Anexo estipule expresamente que se tiene la intención de modificar una.

**Artículo VIII. *Período de Convenio***

El presente MDE entrará en vigor al suscribirlo ambas Partes. Al entrar en vigor este MDE, éste reemplazará al Acuerdo USGS/CETENAL de 1974. Cualquiera de las Partes podrá darlo por terminado en cualquier momento previa notificación por escrito con noventa (90) días de antelación. La terminación del presente MDE no afectará a la validez ni a la duración de los proyectos emprendidos al amparo del mismo que se hayan iniciado antes de dicha terminación. Podrá ser enmendado de común acuerdo por escrito.

HECHO en Washington, DC en duplicado, en los idiomas inglés e español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL  
SERVICIO GEOLOGICO DEL  
DEPARTAMENTO DEL INTERIOR  
DE LOS ESTADOS UNIDOS  
DE AMERICA:

Dr. Dallas L. Peck,  
Director  
AUG 12 1992

POR EL  
INSTITUTO NACIONAL DE  
ESTADISTICA, GEOGRAFIA  
E INFORMATICA DE LA  
SECRETARIA DE HACIENDA Y  
CREDITO PUBLICO DE LOS  
ESTADOS  
UNIDOS MEXICANOS:

Dr. Carlos M. Jarque,  
Presidente  
AUG 12 1992

## ANEXO I. PROPIEDAD INTELECTUAL

De conformidad con el Artículo V de este Memorando de Entendimiento:

Las Partes deberán garantizar una adecuada y efectiva protección de la propiedad intelectual creada o facilitada en virtud de este Entendimiento y de los arreglos de ejecución pertinentes. Las Partes convienen notificarse mutuamente de manera oportuna sobre todos los inventos u obras registradas que se originen bajo este Entendimiento y procurar la protección de esa propiedad intelectual oportunamente. Los derechos de dicha propiedad intelectual serán asignados según lo estipulado en este Anexo.

### I. AMBITO

A. Este Anexo es aplicable a todas las actividades de cooperación emprendidas conforme a este Entendimiento, salvo las que de otro modo hayan convenido específicamente las Partes o sus designados.

B. A los fines de este Entendimiento, "Propiedad Intelectual" tendrá el significado que se le asigna en el Artículo 2 de la Convención que establece la Organización Mundial de Propiedad Intelectual, firmada en Estocolmo el 14 de julio de 1967.

C. Este Anexo contempla la asignación de derechos, intereses y regalías entre las Partes. Cada Parte debe garantizar que la otra Parte pueda obtener los derechos de la propiedad intelectual asignados de conformidad con este Anexo, obteniendo esos derechos de sus propios participantes a través de contratos u otras vías legales, si fuera necesario. Este Anexo no altera o perjudica la asignación entre una Parte y sus nacionales, la cual será determinada por las leyes y prácticas de esa Parte.

D. Las controversias concernientes a la propiedad intelectual que surjan en virtud de este Entendimiento deberán ser resueltas mediante conversaciones entre las instituciones participantes involucradas y, de ser necesario, por las Partes o sus designados. Por arbitraje vinculante de conformidad con las reglas aplicables del derecho internacional. A menos que las Partes o sus designados convengan lo contrario por escrito, regirán los reglamentos de arbitraje de la Comisión de Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNICITRAL).

F. La terminación o expiración de este Entendimiento no afectará los derechos u obligaciones contraídos en virtud de este Anexo.

## II. ASIGNACION DE DERECHOS

A. Cada Parte tendrá derecho a una licencia libre de regalías, no exclusiva e irrevocable en todos los países para traducir, reproducir y distribuir públicamente artículos científicos y tecnológicos, revistas, informes y libros resultantes de las actividades de cooperación contempladas por este Entendimiento. Todos los ejemplares distribuidos públicamente de una obra registrada elaborada en virtud de esta disposición, indicarán los nombres de los autores de la obra a menos que un autor rehuse explícitamente ser nombrado.

B. Los derechos de todas las formas de Propiedad Intelectual, salvo los derechos descritos en la Sección II.A. supra, serán asignados como sigue:

1. Los investigadores visitantes, por ejemplo, aquellos científicos visitantes que deseen perfeccionar su formación educativa, recibirán derechos de propiedad intelectual de conformidad con las normas de la institución receptora. Además, cada investigador visitante acreditado como inventor, podrá compartir una porción de las regalías devengados por la institución receptora procedentes de la licencia de tal propiedad intelectual.

2. (a) La propiedad intelectual creada durante una investigación conjunta, por ejemplo, cuando las Partes, instituciones o personal participantes hayan acordado derechos e intereses generados por la misma en su propio territorio. Los derechos e investigación no se califica como "Investigación Conjunta" en el arreglo de ejecución pertinente, los derechos de Propiedad Intelectual originados por la investigación serán asignados de conformidad con el párrafo II.B.1. Además, cada persona acreditada como inventor tendrá derecho a compartir una parte de las regalías devengadas de la licencia de propiedad, por cualquiera de las instituciones.

(b) No obstante lo dispuesto en el párrafo II.B.2 (a), si existe una clase de Propiedad Intelectual en virtud de las leyes de una de las Partes que no lo sea en virtud de las leyes de la otra Parte, la Parte cuyas leyes estipulan esa protección tendrá derecho a obtener todos los derechos e intereses a nivel mundial. Sin embargo, las personas acreditadas como inventores de la Propiedad tendrán derecho a las regalías de conformidad con el párrafo II.B.2 (a).

## III. INFORMACION COMERCIAL-CONFIDENCIAL

En el caso de que la información identificada, de manera oportuna, como comercial-confidencial sea facilitada o creada en virtud de este Entendimiento cada Parte y sus participantes protegerán tal información de conformidad con las leyes, reglamentos y la práctica administrativa aplicables. La información podrá

identificarse como “comercial-confidencial” si la persona que la posee puede beneficiarse económicamente de ella u obtiene una ventaja competitiva sobre aquéllos que no la poseen, si la información no es del conocimiento general o hecha pública por otros medios y si el propietario previamente no ha hecho pública la información sin imponer de manera oportuna la obligación de mantenerla en secreto.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE AMÉRICAIN DE PROSPECTION GÉOLOGIQUE DU DÉPARTEMENT DE L'INTÉRIEUR DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET L'INSTITUT NATIONAL DES STATISTIQUES, DE LA GÉOGRAPHIE ET DE L'INFORMATION DU MINISTÈRE DES FINANCES DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE

*Article premier. Champ d'application et objectif*

A. Le U.S. Geological Survey (Service de prospection géologique) du Département de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé le "USGS") et l'Institut national des statistiques, de la géographie et de l'information du Ministère des Finances des États-Unis du Mexique (ci-après dénommé le "INEGI") font état de l'intérêt qu'ils ont à poursuivre une coopération scientifique et technique en matière de cartographie et de sciences de la terre, conformément aux dispositions du présent Mémoire d'accord (ci-après dénommé "le Mémoire").

B. Le présent Mémoire fournit le cadre de la coopération scientifique et technique entre le USGS et le INEGI (ci-après dénommés les "Parties"). En ce qui concerne la coopération demandée par les Parties, qui dépasserait leur compétence, une Partie peut, avec le consentement de l'autre et dans la mesure compatible avec la législation et les politiques existantes des gouvernements intéressés, demander à d'autres entités nationales de participer à l'élaboration d'activités relevant du mandat du présent Mémoire. Les activités de ce dernier relèvent de l'Accord relatif aux échanges scientifiques et techniques, conclu entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique, à Washington le 15 juin 1972.

*Article II. Activités de coopération*

Les activités de coopération entreprises au titre du présent Mémoire pourront comprendre les échanges d'informations techniques, de visites, la recherche conjointe entre des chercheurs des Parties s'occupant de projets d'intérêt mutuel. Les domaines spécifiques de coopération peuvent couvrir notamment:

- la délimitation et la cartographie de la frontière internationale entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique;
- des travaux conjoints de recherche et des échanges d'information en cartographie, télédétection, systèmes d'information géographique, géologie, hydrologie et disciplines annexes des sciences de la terre;
- l'élaboration et l'exécution de programmes d'assistance technique et de formation;
- des échanges de visites visant à accroître la compréhension du programme national de cartographie de l'autre Partie.

*Article III. Source de financement*

Les activités de coopération prévues au titre du présent Mémorandum dépendent de l'existence de ressources financières et humaines des Parties. Les conditions de financement feront l'objet d'un accord écrit entre les Parties avant le début de chaque activité.

*Article IV. Dispositions concernant la propriété intellectuelle*

Les dispositions relatives à la protection et à la diffusion de la propriété intellectuelle créée ou fournie dans le courant des activités coopératives entreprises au titre du présent Mémorandum sont énumérées en Annexe I qui forme partie intégrante du présent Mémorandum.

*Article V. Dénier de responsabilité*

Les informations communiquées par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Mémorandum seront, pour autant qu'elle le sache, exactes. Cependant, la Partie communiquant des informations ne garantit pas que les informations fournies conviennent à une application ou à un usage particulier par la Partie bénéficiaire ou par une tierce partie.

*Article VI. Coordination et examen des activités*

A. Au moment de l'entrée en vigueur du présent Mémorandum, les Parties désigneront des représentants qui, aux dates convenues d'un commun accord, coordonneront et examineront les activités entreprises au titre de ce dernier.

B. Les Parties informeront la Commission mixte États-Unis/Mexique instituée dans le cadre de l'Accord relatif aux échanges scientifiques et techniques entre les États-Unis d'Amérique et le Mexique de la situation et des progrès réalisés dans le domaine des activités entreprises en coopération au titre du présent Mémorandum.

*Article VII. Annexes au projet*

Toute activité entreprise au titre du présent Mémorandum fait l'objet d'un accord écrit entre les Parties, conformément à la législation et aux politiques des États-Unis d'Amérique et des États-Unis du Mexique. Toute activité allant au-delà de l'échange d'informations techniques ou de visites d'experts sera décrite dans une annexe au présent Mémorandum, qui définira le plan de travail, le personnel nécessaire, les estimations de coûts, les sources de financement et les autres engagements, les obligations ou conditions qui ne figurent pas dans le présent Mémorandum. En cas de contradiction entre les termes d'une annexe et ceux du présent Mémorandum, le présent Mémorandum prévaut à moins que l'Annexe vise à modifier une disposition du présent Mémorandum.

*Article VIII. Durée de l'accord*

Le présent Mémorandum entre en vigueur dès sa signature par les deux Parties. Dès ce moment, il remplace l'Accord USGS/CETENAL de 1974. Il peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre Partie avec un préavis écrit de 90 (quatre-vingt-dix) jours. La dénonciation du présent Mémorandum n'affecte pas la validité ou la durée des projets entrepris au titre de ce dernier et qui ont été commencé avant ladite dénonciation. Le présent Mémorandum peut être amendé par accord mutuel donné par écrit.

FAIT à Washington, DC en double exemplaire, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Service de prospection géologique du Département de l'Intérieur  
des États-Unis d'Amérique  
Le Directeur,  
DALLAS L. PECK  
le 12 août 1992

Pour l'Institut national des statistiques, de la géographie et de l'information du Ministère  
des Finances des États-Unis du Mexique  
Le Président,  
CARLOS M. JARQUE  
le 12 août 1992

## ANNEXE I. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Conformément aux dispositions de l'Article V du présent Mémoire,

Les Parties assurent une protection adéquate et efficace de la propriété intellectuelle créée ou acquise au titre du présent Mémoire et des arrangements d'exécution pertinents. Elles conviennent de se notifier réciproquement en temps opportun de toute invention ou droit d'auteur résultant du présent Mémoire et de demander la protection de ladite propriété intellectuelle en temps voulu. Les droits relatifs à ladite propriété intellectuelle sont répartis comme prévu dans la présente Annexe.

### I. CHAMP D'APPLICATION

A. La présente Annexe est applicable à toutes les activités entreprises en coopération conformément au présent Mémoire sauf décision contraire des Parties ou de leurs représentants.

B. Aux fins du présent Mémoire, l'expression "propriété intellectuelle" a la signification que lui attribue l'Article 2 de la Convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, signée à Stockholm le 14 juillet 1967.

C. La présente Annexe traite de l'allocation des droits, intérêts et redevances entre les Parties. Chacune veille à ce que l'autre puisse obtenir les droits à la propriété intellectuelle, qui lui sont accordés conformément à l'Annexe, en obtenant ces droits de ses propres participants grâce à des contrats ou d'autres moyens juridiques, le cas échéant. La présente Annexe n'altère pas ou n'affecte pas autrement la répartition entre cette Partie et ses nationaux, laquelle sera déterminée par la législation et les pratiques de ladite Partie.

D. Les différends concernant la propriété intellectuelle résultant du présent Mémoire devraient être résolus par des négociations entre les institutions participantes concernées ou, le cas échéant, entre les Parties ou leurs représentants. Après accord mutuel des Parties, un différend sera soumis à un tribunal d'arbitrage pour décision contraignante conformément aux règles applicables du droit international. Sauf si les Parties ou leurs représentants en conviennent autrement par écrit, les règles d'arbitrage de la CNUDCI sont appliquées.

E. La dénonciation ou l'expiration du présent Mémoire n'affecte pas les droits ou les obligations résultant de la présente Annexe.

### II. RÉPARTITION DES DROITS

A. Chaque Partie est habilitée à recevoir une licence non exclusive, irrévocable et libre de redevances dans tous les pays pour reproduire, traduire et diffuser publiquement des articles de revues scientifiques et techniques, des rapports et des livres résultant directement d'activités conjointes entreprises au titre du présent Mémoire. Tous les exemplaires publiquement diffusés d'un ouvrage élaboré aux termes de cette disposition indiquent les noms des auteurs de l'ouvrage sauf si l'un d'eux refuse explicitement d'être nommé.



B. Les droits à toutes les formes de propriété intellectuelle autres que ceux décrits à la Section II (A) ci-dessus, sont répartis comme suit:

1. Les chercheurs itinérants par exemple, les savants qui sont essentiellement sur place pour poursuivre leur éducation reçoivent des droits de propriété intellectuelle au titre des politiques de l'institution hôte. En outre, chaque chercheur itinérant, nommé comme inventeur, peut prétendre à une part dans une partie de toutes les redevances gagnées par l'institution hôte du fait de la licence concernant ladite propriété intellectuelle.

2. a) Pour ce qui est de la propriété intellectuelle créée au cours de recherches conjointes, par exemple lorsque les Parties, les institutions participantes ou le personnel participant sont convenus à l'avance de la portée du champ d'application des tâches, chaque Partie peut prétendre à tous les droits et intérêts sur son propre territoire. Les droits et intérêts des pays tiers seront déterminés dans des accords d'exécution. Si la recherche n'est pas définie comme "recherche conjointe" par l'arrangement d'exécution pertinent, les droits à la propriété intellectuelle relevant de la recherche seront répartis conformément au paragraphe II B1. En outre, chaque personne nommée comme inventeur peut prétendre à une part dans une portion des redevances acquises par l'une ou l'autre institution du fait de la licence concernant la propriété.

b) Nonobstant le paragraphe II B2 a), si un titre de propriété intellectuelle est disponible au titre de la législation d'une Partie mais pas de celle de l'autre Partie, celle dont la législation prévoit ce type de protection est habilitée à tous les droits et intérêts dans le monde entier. Les personnes nommées comme inventeurs de la propriété sont néanmoins habilitées à des redevances comme prévu au paragraphe II B2 a).

### III. INFORMATION COMMERCIALE DE CARACTÈRE CONFIDENTIEL

Dans le cas où ladite information identifiée en temps voulu comme ayant un caractère commercial confidentiel est fournie dans le cadre du présent Mémorandum, chaque Partie et ses participants assurent la protection de ladite information conformément à la législation, à la réglementation et aux pratiques administratives applicables. L'information peut être identifiée comme ayant un caractère commercial confidentiel si une personne disposant de l'information peut en tirer un avantage économique ou peut obtenir un avantage compétitif sur ceux qui ne l'ont pas; l'information n'est pas généralement connue ou publiquement disponible d'autres sources et le propriétaire n'a pas préalablement rendu l'information disponible sans imposer en temps voulu l'obligation de lui conserver son caractère confidentiel.

